

MESTER JAKOB VERDEN RUNDT

Dansk

Mester Jakob, Mester Jakob
Sover du? Sover du?
Hører du ej klokken?
Hører du ej klokken?
Bim, bam, bum! Bim, bam, bum!

Albansk

Vella i dashur, vella i dashur
A po flene, apone flene?
Ora po bie, ora po bie,
Ding, dang, dun! Ding, dang, dun!

Arabisk

Abbi Jakob, abbi Jakob
Aantanaim? Aantanaim?
Haltasma alsaato? Haltasma alsaato?
Bim, bam, bom! Bim, bam, bom!

Amharisk

Abatjè Jakob, abatjè Jakob
Tetenjalæ? tetenjalæ?
Ende atesemaa saato?
Ende atesemaa saato?
Bim, bam, bom! Bim, bam, bom!

Engelsk

Are you sleeping? Are you sleeping?
Brother John, brother John.
Morning bells are ringing,
morning bells are ringing.
Ding, ding, dong! Ding, ding, dong !

Finsk

Jaakko kulta, Jaakko kulta
Herää jo? Herää jo?
Kellojasi soita, kellojasi soita.
Pium, paum, poum!
Pium, paum, poum !

Fransk

Frère Jacques, frère Jacques
Dormez vous? Dormez vous?
Sonnez les matines?
Sonnez les matines?
Din, din, don! Din, din, don!

Kinesisk – kantonesisk

Da hoy mandsjøn, da hoy mandsjøn
Jao dsje man? jao dsje man?
Faidi lå basin? Faidi lå basin?
Pot dsjå hoi! Pot dsjå hoi!

Kinesisk – mandarin

Da hoy mangiå, da hoy mangiå
Jao gje man? Jao gje man?
Vaidi lo pasin lai? Vaidi lo pasin lai?
Pod gja koi! Pod gja koi!

Norsk

Fader Jakob, Fader Jakob
Sover du, sover du?
Hører du ei klokken?
Hører du ei klokken?
Bim, bam, bom! Bim, bam, bom!

Persisk

Pedær Jakob, Pedær Jakob
Khabidi? Khabidi?
Gosj midi be saæt? Gosj midi be saæt?
Ding, dang, dång! Ding, dang, dång!

Polsk

Panie Janie, panie Janie
Rano wstan? Rano wstan?
Wszystkie dzwony bija?
Wszystkie dzwony bija?
(Wshystkie dzwony bijom)
Bim, bam, bom! Bim, bam, bom!

Punjabi

Baba Jakob, Baba Jakob
Sānde hā? Sānde hā?
Sānde hā eghenti?
Sānde hā eghenti?
Ding, dong, dang! Ding, dong, dang!

Somalisk

Waryaa Jamac, Waryaa Jamac
Miyaad hurudaa? Miyaad hurudaa?
Sacadii wey ciyesaa?
Sacadi wey ciyesaa?
Kac oo toos!! Kac oo toos!!

Spansk

Fray Jacobo, Fray Jacobo
Duerme usted? Duerme usted?
Suenan las campanas?
Suenan las campanas?
Din, don, dan! Din, don, dan!

Tamilsk

Sinnathampy!! Sinnathampy!!
Nithiraijo? Nithiraijo?
Maniyadikarathu? Maniyadikarathu?
Alumpunko!! Alumpunko!!

Tyrkisk

Artik Ojan , Artik Ojan
Djan kardesh? Djan kardesh?
Saba zili tsjaldi? Sabah zili tsaldi?
Ding, dang, dong! Ding, dang, dong!

Tysk

Bruder Jakob, bruder Jakob
Schläfst du noch? Schläfst du noch?
`s läuten schon die Glocken,
`s läuten schon die Glocken
Bing, bing, bang! Bing, bing, bang!

Urdu

Baba Jakob, Baba Jakob
Sāte hā? Sāte hā?
Sonte hāje ghenti?
Sonte hāje ghenti?
Ding, dong, dang! Ding, dong, dang!

Vietnamesisk

Kie kong bom ba vang, kie kong bom
ba vang Sue doi kan, sue doi kan?
Bom bom bai doi ba vong?
Bom bom bai doi ba vong?
Ben hang bong! Ben hang bong!



Stilladsering Før-under-efter	
<p>Børn der skal i gang med at tilegne sig det danske sprog, eller som har et lille ordforråd på dansk, har stort behov for at få et sprogligt stillads så de har en forforståelse for det der arbejdes med. En systematik med fokus på Før – Under – Efter, kan være med til at understøtte denne stilladsering</p>	
Sammenhæng	En multikulturel børnegruppe, hvor der tales forskellige sprog i børnenes hjem.
Læringsmål	<ul style="list-style-type: none"> • 'Det pædagogiske læringsmiljø skal understøtte, at alle børn indgår i ligeværdige og forskellige former for fællesskaber, hvor de oplever egne og andres kulturelle baggrunde, normer, traditioner og værdier' (læringsmål fra kultur, æstetik og fællesskab) • At forældrene føler sig inddraget som en ressource ift børnene sprog og læring
Sproglige mål Sproglige læringsmål for aktiviteten	<p>At børnene tilegner sig ord og begreber på dansk om temaet og oplever andre sprog.</p> <p>At børnene oplever sammenhængen mellem det talte og skrevne sprog på forskellige sprog</p>
FØR Aktiviteter der giver forforståelse og aktiverer fælles viden og erfaringer	<p>Inddrage forældre.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. oversætte fokusordene til eget sprog 2. en lille opskrift på en ret/kage, der evt bruges ifm med en tradition familien kender holder 3. en lille aktivitet – sang/leg/pynt/billeder der evt kan knyttes til en tradition
UNDER Handlingerne/aktiviteterne	<p>En uge/periode pr sprog/land:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Høre fokusordene på forskellige sprog 2. En lille smagsprøve fra de forskellige kulturer/lande 3. En lille 'aktivitet' relateret til den pågældende tradition <p>En synlig væg med billeder af fokusordene og skriftsproget på de forskellige sprog der er fokus på. Fotografer aktiviteterne undervejs</p>
EFTER Aktiviteter til efterbearbejdning og konsolidering af erfaringer	<p>Se på fotos fra temaet og lad børnene pege og fortælle om billederne.</p> <p>Husk at give tid, vente og lytte til de børn, som ikke har så meget ekspressivt sprog endnu.</p> <p>Kan vi huske ordene på de forskellige sprog?</p>



Pixabay

Mor



Freepik

far



pixabay

Hej



Pixabay

Farvel



freepik

Æble



Pixabay

Fest



Freepik

Synge



Freepik

Spise



Freepik

Tak



Freepik

Lege